

JONÁ

Joná Ācōrēnebemada mīrū wāna

¹ Ēberāda ḅasia Joná abadada. Maļ Jonára Ami-tai warra basía.* Ewari aba Ācōrēba Jonáa jarasia:

² –Mļa quĩrĩã ḅḅa ḅḅara Ninive puru dromanaa wāida. Mļa unu ḅḅa maļ puruḁebemarāba jūmawāyã cadjiruada o panḅda. Maļ bērã ādjirãa jaradua mļa cawa oida.–

³ Baribḅḅḅ Ācōrēba jara ḅḅ ḅḅã o amaaba Jonára Ācōrēnebemada mīrū wāsia. Wāne barco wibaribada puru Jope abadama jūēsia. Mama barcoda unusia Tarsi druadaa wāi carea ḅḅda.† Parata diapeda barcode ḅadosia Ācōrēnebemada tḅḅḅ mīrū wāi carea.

⁴ Baribḅḅḅ mācua tḅḅḅ wānaēne Ācōrēba nāūrāda dji cābāyã puábisia. Maļba pusara quĩrū nūmepeda baidora barcode eḁa wã nūmesia. Barcora todogozoica nūmesia.

⁵ Maļ bērã barco edebḅdarāba ne wayaaba ādjiza ādji ācōrēa beḁea djuburia duanesidaa. Maļ awara barcora wēsaara ūmemārēã ādji netatara jūma daiḁu ḅatacuasidaa. Maļmisa Jonára barcode eḁa wāpeda bio cāi ḅasia. ⁶ Baribḅḅḅ barcodebema boroba Jonára cāi ḅḅda unune wāsia. Maļne jarasia:

* **1:1** 2 Rey 14:25. † **1:3** Hebreorāmaarã maļ Tarsira dji tḅḅḅḅḅ ḅḅ drua basía.

–BΛra ¿cārē cārēã jãwã cãĩ tabΛ? ¡Pirabaripeda bΛdji Ācōrēa iwidiɖua! Idjia careba quĩrĩãibΛrΛ ãĩbērã dadjirãra ēdrΛ bΛisicada.–

⁷ Joná λta zedacarea barco edebΛdarãba ãdjiza jara duanesiɖaa:

–Ne jemenenadrΛ cawadi carea caideba jãwã naλ minijĩchiade panΛda.–

Ara maλda ne jemenesidaa cawadi carea. Maλne cawasiɖaa JonádrΛ bedeade bΛda. ⁸ Maλ carea ãdjia jarasiɖaa:

–Daia jaradua bΛa cārēda osida jãwã dadjirãra naλ minijĩchiade panesiɖara. ¿BΛa cārēda obari? ¿Sãmaλba zebΛrΛ? ¿BΛra sãmabema? ¿SãλgΛ ēberãrãnebema?–

⁹ Jonába panusia:

–Mλra hebreoda jãwã bΛa. Mλa bajãnebema Ācōrēa bia bedeabaria. Idjia pusara, naλ ējũã siɖa osia.–

¹⁰ Maλ awara jarasia idjira Ācōrēnebemada mĩrũ wãbΛrΛda. Maλ cawasiɖade ãdjirãra bio ne wayasiɖaa. Maλ carea ãdjia iwidiɖiɖaa:

–¿BΛa cārē cārēã jãwã osi?–

¹¹ Maλmisa pusara auɖuara quĩrũbΛrΛ bērã ãdjia iwidiɖiɖaa:

–¿Jãλbe bΛra sãwã oɖi pusa quĩrũbira tumabiɖi carea?–

¹² Jonába panusia:

–Mλra daiɖu batabuedadua. MãwãbΛrΛ pusara tumaya. Mλa cawa bΛa mλdrΛ bedeade bΛda naλ pusa jãcua quĩrũ nũmΛ carea.–

¹³ BaribΛrΛ barco edebΛdarãba auɖuara wisidaa doyya wãni carea. Mãwãmĩna poyadaē basía,

pusara wetara quĩrũna bẽrã. ¹⁴ Maã carea Ãcõrẽa nãwã iwĩdisidaa:

–Ãcõrẽ, naã ãberã beabada carea दौरा beu-birãdua. Idjida bedeã neẽ bada beadibada, दौरा bedeade bairãdua. Wãrãda badabada ara badjia crĩcha ba quĩrãca o ba.–

¹⁵ Mãwã jaraɖapeɖa Jonára daidu batabuesidaa. Ara maãda pusara tumasia. ¹⁶ Maã unusidade barco edebadarãba Ãcõrẽ wayaadeba animarãda babue diasidaa. Maã awara wãrãneba jarasidaa idjira epẽnida.

¹⁷ Mãne Ãcõrẽba beda waibada diabuesia Joná mĩmãrẽã. Maã beda biteda Jonára ewari ùbea basia.

2

Jonába Ãcõrẽa iwĩdida

¹ Mãne Jonába beda bitedabada Ãcõrẽa nãwã iwĩdisia:

² Mã biẽ beside mãã bedeã djuburiasia, mã Boro Ãcõrẽ, mãne ba mã bedeã panusia.

Mã beubodoba mãã bedeã djuburiasia, mãne ba mã bedeã urĩsia.

³ Ba mãra pusa nãbuade batabuebisia. Mãne pusaba mãra abeda jũma añã edasia. Ba pusa bogozoa ba diabuedara mã lrã wãsia.

⁴ Mã bẽrã crĩchasia ba mãra igarapeɖa ba quĩrãpitabemada ayã basida. Mãã crĩchasia ba de droma biya quiruda waa unuẽda.*

* **2:4** Mãã crĩchasia ba de droma biya quiruda waa unuẽda. Griego bedeade mãwã ba ba. Hebreo bedeade nãwã ba: “Mãwãmĩna mãã crĩchasia ba de droma biya quiruda wayacusa unuida.”

- 5 Pusaba m̄ra jūma ānā erobasia. Abeda m̄ra pusajāne ḥasia. Mañne pusajānebema chiru-ara m̄ borode b_Λracuasia.
- 6 Abeda m̄ra edu pusajāne ta wāsia. Mama_Λba m̄ra waa ēd_Λēda crīchasia. Barib_Λ_Λ m̄ Boro Ācōrē, b_Λ ma_Λ beuidebemada m̄ra ēd_Λ edasia.
- 7 Beubodo baside m̄a b_Λra quīrānebasia. Mañne b_Λ de droma bia quirudeba b_Λ ūrīsia m̄a bedea djuburia ḥ_Λda.
- 8 J_Λwaba oda ācōrē _Λḥ_Λāē ḥea ēpēbadarāba b_Λ careba ḥ_Λra igarabadaa.
- 9 Barib_Λ_Λ m̄a bio bia ḥ_Λada ab_Λ_Λde animarāda b_Λa babue dia ḥaya. Mañ awara b_Λ ume bedea ḥ_Λdara m̄a jūma daucha o ḥaya. M̄ Boro Ācōrē, ababe b_Λab_Λ_Λ m̄ra poya ēd_Λ ḥ_Λya.
- 10 Mañne Ācōrēba ḥedaa Jonára pusa icawa webisia.

3

Ninive puruba ŷjāna

1 Ācōrēra wayacusa Joná ume bedeasia. Nāwā jarasia:

2 –Ninive puru dromanaa wādua. M̄a b_Λa jarab_Λ_Λda ādjirā jaradua.–

3 Ara ma_Λda Jonára Ninivedaa wāsia Ācōrēba jarada quīrāca. Mañ Ninivera puru droma basía. Mañ bērā puru jūma p_Λ_Λ_Λai carea ewari ūbea edebadja. 4 Jonára purude edaa wāpeda nabema ewaride p_Λ_Λ_Λ nībasia.* Nāwā jīgua jara nībasia:

* 3:4 Nabema ewaride p_Λ_Λ_Λ nībasia. Mañ bedeaba idjaba jara ḥ_Λa: “Ewari aba p_Λ_Λ_Λ nībasia.”

–¡Cuarenta ewari babΛΓΛde Ācōrēba naļ Ninive purura jūma āriya!–

⁵ Māwā bΛde Ninivedebemarāba, drōārāba, war-rarā bida Ācōrē bedeara ĩjāsidaa. Maļ carea ne codaca ewarida osidaa. Idjaba sopua careabema jλbadara jλsidaa.

⁶ Ninivedebema boroba maļra cawasia. Maļ carea idji bugue biya quirudebemada pirabaripeda idji djio biya quedeara ērāpeda sopua careabema jλbarida jλsia. Maļbe ne babueda pora λrλ chūmesia idji cadjirua oda carea sopua bΛda acΛbi carea. ⁷ Maļne dji boroba, idjiare dji droma bearā bida nāwā jarasidaa jūma idji purudebemarāba ĩjā odamārēā:

–Jūmarāba ne codaca ewarida odadua. Idjaba ni cārē sida dorānadua. Maļ awara bārā pacada, bārā oveja sida ne cobirānadua. Baido sida dawarānadua. ⁸ Maļ awara sopua careabema jλbadada jλnadua. Idjaba sopua careabema wuada bādji animarā λrλ bΛcuadadua. Maļbe Ācōrēa wārā arada sodeba quĩrā djuburia iwidiidadua. Maļ awara bārāba cadjirua obadara igaradadua. Idjaba bārāba djārā biē obadara idu bΛdadua. ⁹ Māwā o panΛneba Ācōrēba dadjirāra cawa oēsicada ātebΛΓΛ idji quĩrūbira tumabidišicada. Māwāra dadjirāra quininaēsicada.–

¹⁰ Ninivedebemarāba māwā o panΛra Ācōrēba unusia. Idjaba sāwā ādji cadjiruara idu bΛsidada unusia. Maļ carea idjia cawa oi jarađara oē basía.

4

Ācōrēba Ninive quĩrā djuburiada

1 Ācōrēba māwā quīrā djuburiadara Jonába abeda biē unusia. Mañ bērā bio quīrūsia. ² Idjia Ācōrēa nāwā jarasia:

–Mā Boro Ācōrē, wadibida mā druade baside ĵmā jaraē basica ara mañ quīrāca māwāida? Mañ carea māra Tarsi druadaa mīrū wā quīrīāsia. Mā bio cawa b_{ΛA} b_Λ biadēba ēberārāra carebabarida. B_Λra quīrā djuburiaida b_{ΛA}. Isabe quīrūcaa. B_Λ quīrīāra bio waib_{ΛA} b_Λ bērā ēberārāba cadjiru-ada idu b_Λsiđara b_{ΛA} ādjirāa cawa oi jarađara quīrādoabaria. ³ Mañ carea mā Boro Ācōrē, mā b_Λā quīrā djuburia iwidiya abeda māra beamārēā. Zocai bei cāyābara biara b_{ΛA} māra beuida.–

⁴ Barib_{ΛrΛ} Ācōrēba jarasia:

–ĵB_Λmaarā bia b_Λca b_Λ jāwā quīrū b_Λra?–

⁵ Mañbe Jonára puru dajadaa wāpeđa ģmāđau odjabariare de zaqueda osia. Mañ de zaque edre chūmepeđa j_Λā bēsia Ninive purura sāwāi cawaya.

⁶ Māwā b_Λde Ācōrēba Joná caita j_Λcara quedua joub_{ΛA} b_Λda tunubipeđa waribisia.* Mañ j_Λcarara Joná chūm_Λ ār_Λ b_Λrā wāna bērā Jonára cūrāsade necai bēsia. Idjira capipia bēsia mañ j_Λcara carea.

⁷ Barib_{ΛrΛ} nurēma diapēđa Ācōrēba caragada diabuesia mañ j_Λcara comārēā. Mañba j_Λcarara beusia. ⁸ Besea odjadacarea Ācōrēba ģmāđau odjabariareba nāūrā j_Λw_Λr_Λāda puábisia. Mañne be-seaba Jonára bá nūmesia. Māwā b_Λde Jonára cacua norrabari nūmesia. Mañ carea idjira wetara beu quīrīāsia. Nāwā jarasia:

–Zocai bei cāyābara biara b_{ΛA} māra beuida.–

* **4:6** Wārāda cawadaē pan_{ΛA} cārē quedua basida, hebreo bedea cawa bea bida cawadaē pan_Λ bērā.

⁹ Barib_{ΛΓΛ} Ācōrēba idjía iwidiisia:

–¿Naļ jļcara beuda carea bia b_Λca b_Λ jāwā quīrū b_Λra?–

Jonába panusia:

–Māē. Wārāda mļmaarā bia b_Λa jāwā quīrū baira. Mļra quīrūbideba abeđa beu quīrīā b_Λa.–

¹⁰ Maļ carea Ācōrēba idjía jarasia:

–Jļcara b_Λ caita tununara b_Λa uē basía idjaba waribiē basía. Diamasi tunupeđa nurēma diamasi beusia. Barib_{ΛΓΛ} maļ jļcara beuda carea b_Λra sopua b_Λa. ¹¹ B_Λda maļ jļcara carea sopua b_Λb_ΛΓ_Λ, ¿Ninive puru droma cawa oida bađa carea auđuara sopua bapeđa mļa quīrā djuburiaiē b_Λsica? Wārāda jāļ puruđe cadjirua o pan_Λ adua beada 120 mil auđu pan_Λa.† Maļ awara animarā siđa baraa.–

† **4:11** Cadjirua o pan_Λ adua bea. Maļ beđeara idjaba nāwā traducida b_Λa: “Warrarā adua queđe.” Hebreo beđeade nāwā b_Λ b_Λa: “J_Λwa arara idjaba j_Λwa a_ΛΓ_Λ cawaē bea.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e